

MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....	pag. 2	(SV).....	pag. 8
(IT).....	pag. 3	(DA).....	pag. 9
(FR).....	pag. 3	(NO).....	pag. 10
(ES).....	pag. 4	(FI).....	pag. 10
(DE).....	pag. 5		
(RU).....	pag. 5		
(PT).....	pag. 6		
(EL).....	pag. 7		
(NL).....	pag. 8		

(EN) EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(DA) OVERSIGHT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO.	(NO) SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT.
(FR) LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(FI) VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(ES) LEGENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(CS) VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.
(DE) LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SK) VYSVETLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČENSTVA, PŘÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(RU) ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАНОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SL) LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HR-SR) LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.
(EL) ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(LT) PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(NL) LEGENDE SIGNALLEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(ET) OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(HU) A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.	(LV) BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(RO) LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(BG) ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(SV) BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(PL) OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
	(AR) مفاتيح رموز الخطر والإلزام والحظر.

	(EN) DANGER OF EXPLOSION - (IT) PERICOLO ESPLOSIONE - (FR) RISQUE D'EXPLOSION - (ES) PELIGRO EXPLOSIÓN - (DE) EXPLOSIONSGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - (PT) PERIGO DE EXPLOÇÃO - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ - (NL) GEVAAR ONTPLOFFING - (HU) ROBBANÁS VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE EXPLOZIE - (SV) FARA FÖR EXPLOSION - (DA) SPRÆNGFARE - (NO) FARE FOR EKSPLOSJON - (FI) RÄJÄHDYSVAARA - (CS) NEBEZPEČÍ VÝBUCHU - (SK) NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU - (SL) NEVARNOST EKSPLOZIJE - (HR-SR) OPASNOST OD EKSPLOZIJE - (LT) SPROGIMO PAVOJUS - (ET) PLAHVATUSOHT - (LV) SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU - (AR) خطر الانفجار
	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (FI) YLEINEN VAARA - (CS) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (AR) خطر عام
	(EN) DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - (IT) PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - (FR) SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES - (ES) PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS - (DE) ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE - (RU) ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ - (PT) PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ - (NL) GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - (HU) MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE SUBSTANȚE COROSIVE - (SV) FARA FRÄTANDE ÄMNEN - (DA) FARE, ÆTSENDE STOFFER - (NO) FARE: KORROSIVE SUBSTANSER - (FI) SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - (CS) NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z KOROSIVNÍCH LÁTEK - (SK) NEBEZPEČENSTVO VYPLYVÁJUČE Z KORÓZIVNÝCH LÁTOK - (SL) NEVARNOST JEDKE SNOVI - (HR-SR) OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - (LT) KOROZINIŲ MEDŽIAGŲ PAVOJUS - (ET) KORRUDEERUVATE MATERIAALIDE OHT - (LV) KORŪZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYDZIELANIA SUBSTANCJI KORÓZYJNYCH - (AR) خطر المواد المسببة للتآكل

	(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΗΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (SK) POVINNOST POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (SL) OBEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAOČALA - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINAIS AKINIAIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية
	(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΗΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSPLAGG - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - (FI) SUOJAAVATETUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (SL) OBEZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODJECE - (LT) PRIVALOMA DĖVėti APSAUGINĖ APRANGA - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIIE TUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ (AR) الالتزام بارتداء الملابس الواقية

(EN)

INSTRUCTION MANUAL



WARNING:

Read all the instructions very carefully before using the device.



- When batteries are being charged they give off explosive gases: prevent the formation of sparks and flames. DO NOT SMOKE
- Place the batteries to be charged in a well-ventilated place.



- To prevent damage to the vehicle electronics, read the instructions supplied by the vehicle manufacturer, keep the instructions carefully and always follow them meticulously; the same also applies to the instructions provided by the battery manufacturer.



- Keep out of reach of children.



- Protect the eyes. Always wear safety goggles when working with lead acid accumulators.



- Prevent contact with the battery acid. If you are splashed by the acid or come into contact with it, wash the affected part immediately with clean water. Continue washing until a doctor arrives.



- It is important to connect the cables using the correct polarities. Connect the red clamp (+) to the positive terminal of the battery, and the black clamp (-) to the negative earth terminal.
- Use this device in well-ventilated areas. Do not attempt to start the vehicle in the presence of inflammable liquids or gases.
- Do not allow an electrical contact between the black and red clamps as this could cause them or other metal objects to melt.



- Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery that could get caught in moving parts. While at work, we recommend using

electrically insulated protective clothing and slip-proof footwear. Use suitable head coverings to protect long hair.

2. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

The starter cables have a tester device to check the charge status of the battery and to verify correct operation of the vehicle alternator; a red alarm LED will indicate incorrect connection of the cables to the battery, see Fig. A.

The cable system also has a device for protecting against overvoltage which may occur when being used as a starter aid.

3. OPERATION



Warning.

Use the cables as a starter aid only for vehicles with 12 V batteries. Using them on vehicles with 24V batteries may damage the tester and overvoltage protection device.

USING THIS DEVICE TO START A VEHICLE

- Check the polarity of the battery terminals: positive for the + symbol and negative for the symbol.

NOTE: if it is impossible to distinguish between the symbols, bear in mind that the positive terminal is the one that is not connected to the vehicle chassis.

- Connect the red charge clamp to the positive terminal of the battery (+ symbol).
- Connect the black charge clamp to the vehicle chassis, far away from the battery and from the fuel pipe.

NOTE: if the battery is not installed in the vehicle, connect the black clamp directly to the negative terminal on the battery (- symbol) (Fig. B)

- Turn the vehicle ignition switch to ON. Wait about one minute. Turn the ignition switch to the start position for no more than 5-6 seconds. If the vehicle does not start, wait at least 3 minutes before trying again.



Warning: Never allow the black and red clamps to come into contact or to touch a common conductor.

- Disconnect the black charge clamp from the vehicle chassis or from the negative terminal of the battery (- symbol).
- Disconnect the red charge clamp from the positive terminal of the battery (+ symbol).

(IT)

MANUALE ISTRUZIONE



ATTENZIONE:

Prima di usare il dispositivo leggere attentamente tutte le istruzioni.

1. SICUREZZA GENERALE PER L'USO DI QUESTO DISPOSITIVO.



- Durante la carica le batterie emanano gas esplosivi, evitate che si formino fiamme e scintille. **NON FUMARE.**
- Posizionare le batterie in carica in un luogo areato.



- Per non danneggiare l'elettronica dei veicoli, leggere, conservare, rispettare scrupolosamente le avvertenze fornite dai costruttori dei veicoli stessi; lo stesso vale per le indicazioni fornite dal costruttore di batterie.



- Tenere lontano dalla portata dei bambini.



- Proteggere gli occhi. Indossare sempre occhiali protettivi quando si lavora con accumulatori al piombo acido.



- Evitare il contatto con l'acido della batteria. Nel caso si venga schizzati o si venga a contatto con l'acido, risciacquare immediatamente la parte interessata con acqua pulita. Continuare a risciacquare fino all'arrivo del medico.



- È importante collegare i cavi alle corrette polarità. Collegare la pinza rossa (+) al morsetto positivo della batteria, e la pinza nera (-) alla massa negativa.
- Usare questo dispositivo in aree ben ventilate. Non tentare di effettuare avviamenti quando ci si trova in mezzo a gas o liquidi infiammabili.
- Impedire alle pinze nere e rosse di venire in contatto in quanto questo può provocare la loro fusione o quella di altri oggetti in metallo.



- Vestirsi in maniera appropriata. Non indossare abiti larghi o gioielli che possano impigliarsi in parti mobili. Durante i lavori si raccomanda l'uso di abiti protettivi isolati elettricamente nonché di calzature antistrisciolo. Nel caso di capigliatura lunga indossare copricapi contenitivi.

2. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

I cavi di avviamento sono dotati di un dispositivo tester per la verifica dello stato di carica della batteria e del buon funzionamento dell'alternatore del veicolo, un led rosso di allarme segnala l'errata connessione dei cavi alla batteria, vedi Fig. A.

Il sistema cavi è inoltre dotato di un dispositivo di protezione dalle sovratensioni che si potrebbero verificare in caso di aiuto all'avviamento.

3. FUNZIONAMENTO



Attenzione.

Utilizzare i cavi come aiuto all'avviamento solo su veicoli con batterie a 12V. L'utilizzo su veicoli con batterie a 24V può danneggiare il dispositivo di tester e di protezione dalle sovratensioni.

UTILIZZO DI QUESTO DISPOSITIVO PER AVVIARE UN VEICOLO

- Verificare la polarità dei morsetti della batteria: positivo il simbolo + e negativo il simbolo -.

NOTA: se i simboli non si distinguono si ricorda che il morsetto positivo è quello non collegato al telaio della macchina.

- Collegare la pinza di carica di colore rosso al morsetto positivo della batteria (simbolo +).
- Collegare la pinza di carica di colore nero al telaio della macchina, lontano dalla batteria e dal condotto del carburante.

NOTA: se la batteria non è installata in macchina, collegarsi direttamente al morsetto negativo della batteria (simbolo -) (Fig. B).

- Posizionare l'interruttore di accensione dell'auto su ON. Aspettare per un minuto circa. Portare l'interruttore alla posizione di avviamento per un tempo non superiore ai 5÷6 secondi. Se l'auto non si avvia, aspettare almeno 3 minuti prima di riprovare.



Attenzione: Impedire sempre alle pinze nera e rossa di venire in contatto o di toccare un conduttore comune.

- Scollegare la pinza di carica di colore nero dal telaio della macchina o dal morsetto negativo della batteria (simbolo -).
- Scollegare la pinza di carica di colore rosso dal morsetto positivo della batteria (simbolo +).

(FR)

MANUEL D'INSTRUCTIONS



ATTENTION :

Lire toutes les instructions avec attention avant d'utiliser le dispositif.

1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DE CE DISPOSITIF



- Les batteries relâchent des gaz explosifs durant la charge, éviter toute formation de flamme ou d'étincelles. **NE PAS FUMER.**
- Positionner les batteries en charge dans un endroit aéré.



- Pour ne pas endommager la partie électronique des véhicules, lire, conserver et respecter scrupuleusement les avertissements fournis par le fabricant du véhicule et par le fabricant de la batterie.



- Ne pas laisser à portée des enfants.



- Protéger les yeux. Toujours porter des lunettes de protection en cas d'intervention sur des accumulateurs au plomb acide.



- Éviter tout contact avec l'acide de la batterie. En cas de projection ou de contact avec l'acide, rincer immédiatement la partie intéressée à l'eau claire. Rincer continuellement jusqu'à l'arrivée du médecin.



- Brancher les câbles en respectant les polarités. Brancher la pince rouge (+) à la borne positive de la batterie et la pince noire (-) à la masse négative.
- Utiliser ce dispositif dans des endroits bien ventilés. Ne tenter aucun démarrage à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
- Éviter tout contact entre les pinces noires et rouges sous peine de fusion de ces dernières ou d'autres objets métalliques.



- Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux pouvant se prendre dans les parties mobiles. Durant l'intervention, il est conseillé de porter des vêtements de protection isolés du point de vue électrique ainsi que des chaussures antidérapantes. En cas de cheveux longs, les protéger au moyen d'un bonnet.

2. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

Les câbles de démarrage sont équipés d'un dispositif testeur pour le contrôle de l'état de charge de la batterie et du fonctionnement de l'alternateur du véhicule; une DEL rouge d'alarme s'allume en cas de branchement incorrect des câbles à la batterie, voir Fig. A.

Le groupe de câbles est également équipé d'un dispositif de protection contre les surtensions pouvant se produire en cas de démarrage assisté.

3. FONCTIONNEMENT



Attention.

Utiliser les câbles pour démarrage assisté sur les véhicules avec batterie à 12V uniquement. L'utilisation sur des véhicules avec batterie à 24V peut endommager le dispositif testeur et de protection contre les surtensions.

UTILISATION DU DISPOSITIF POUR LE DÉMARRAGE D'UN VÉHICULE

- Vérifier la polarité des bornes de la batterie : symbole + positif et symbole - négatif.

REMARQUE: si les symboles ne peuvent être distingués, la borne positive est celle non branchée sur le châssis de la voiture.

- Connecter la pince de charge rouge à la borne positive de la batterie (symbole +).

- Connecter la pince de charge noire au châssis de la machine, à distance de la batterie et du conduit du carburant.

REMARQUE: si la batterie n'est pas installée sur la voiture, se brancher directement à la borne négative de la batterie (symbole -) (Fig. B).

- Positionner l'interrupteur de mise en route de la voiture sur ON. Attendre environ une minute. Placer l'interrupteur en position de démarrage durant un temps max. de 5÷6 secondes. Si la voiture ne démarre pas, attendre 3 minutes min. avant de faire un nouvel essai.



Attention: Éviter rigoureusement tout contact des pinces (rouge et noire) entre elles ou avec un conducteur commun.

- Débrancher la pince de charge noire du châssis de la machine ou de la borne négative de la batterie (symbole -).

- Déconnecter la pince de charge de couleur rouge de la borne positive de la batterie (symbole +).

(ES)

MANUAL DE INSTRUCCIONES



ATENCIÓN:

Antes de usar el dispositivo, lea atentamente todas las instrucciones.

1. SEGURIDAD GENERAL PARA EL USO DE ESTE DISPOSITIVO.



- Durante la carga, las baterías emanan gases explosivos, evite que se formen llamas o chispas. NO FUMAR.

- Colocar las baterías en carga en un lugar aireado.



- Para no dañar la electrónica de los vehículos, lea, conserve y respete escrupulosamente las advertencias provistas por los fabricantes de los mismos vehículos; esto también es válido para las indicaciones suministradas por el fabricante de las baterías.



- Mantener lejos del alcance de los niños.



- Proteja los ojos. Use siempre gafas de protección cuando al trabajar con acumuladores al plomo ácido.



- Evite el contacto con el ácido de la batería. Si recibe salpicaduras o entra en contacto con el ácido, enjuague inmediatamente la parte

afectada con agua limpia. Continúe enjuagando hasta que llegue el médico.



- Es importante conectar los cables a las polaridades correctas. Conecte la pinza roja (+) al terminal positivo de la batería, y la pinza negra (-) a la masa negativa.

- Use este dispositivo en áreas bien ventiladas. No intente efectuar arranques cuando esté en medio de gases o líquidos inflamables.

- Impida que las pinzas rojas y negras entren en contacto ya que esto puede provocar su fusión o la de otros objetos de metal.



- Vístase de manera adecuada. No use vestidos anchos o joyas que puedan quedar atrapadas en partes móviles. Durante los trabajos se recomienda el uso de ropa de protección aislante eléctricamente así como de calzado anti-deslizamiento. En caso de cabello largo, use gorros para cubrirlo.

2. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

Los cables de arranque están dotados de un dispositivo tester para la comprobación del estado de carga de la batería y del buen funcionamiento del alternador del vehículo, un led rojo de alarma señala que se han conectado mal los cables a la batería, véase Fig. A.

El sistema de cables, además, está dotado de un dispositivo de protección de las subidas de tensión que se podrían producir en caso de ayuda al arranque.

3. FUNCIONAMIENTO



Atención.

Utilice los cables como ayuda al arranque sólo en vehículos con baterías de 12V. La utilización en vehículos con baterías de 24V puede dañar el dispositivo de tester y de protección de las subidas de tensión.

UTILIZACIÓN DE ESTE DISPOSITIVO PARA ARRANCAR UN VEHÍCULO

- Compruebe la polaridad de los terminales de la batería: positivo el símbolo + y negativo el símbolo -.

NOTA: si los símbolos no se pueden distinguir, se recuerda que el terminal positivo es el que no está conectado al chasis del coche.

- Conecte la pinza de carga de color rojo al terminal positivo de la batería (símbolo +).

- Conecte la pinza de carga de color negro al chasis del coche, lejos de la batería y del conducto del carburante.

NOTA: - si la batería no está instalada en el coche, conéctese directamente al terminal negativo de la batería (símbolo -) (Fig. B).

- Coloque el interruptor de encendido del vehículo en ON. Espere un minuto aproximadamente. Ponga el interruptor en la posición de arranque durante un intervalo no superior a los 5÷6 segundos. Si el coche no se pone en marcha, espere al menos 3 minutos antes de volver a probar.



Atención: Impida siempre que las pinzas roja y negra entren en contacto o toquen un conductor común.

- Desconecte la pinza de carga de color negro del chasis del coche o del terminal negativo de la batería (símbolo -).

- Desconecte la pinza de carga de color rojo del terminal positivo de la batería (símbolo +).

(DE)

BEDIENUNGSANLEITUNG



ACHTUNG:

Vor der Benutzung des Geräts muss die gesamte Betriebsanleitung gründlich durchgelesen werden.

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG DIESES GERÄTES.



- Während des Ladevorgangs setzen die Batterien explosives Gas frei. Vermeiden Sie Flammen- und Funkenbildung. NICHT RAUCHEN.
- Die Batterien während des Aufladens an einem gut gelüfteten Ort unterbringen.



- Damit die Fahrzeugelektronik nicht zu Schaden kommt, müssen die Hinweise der Fahrzeughersteller gelesen, aufbewahrt und genauestens befolgt werden. Dies gilt auch für die Angaben des Batterieherstellers.



- Aus der Reichweite von Kindern fernhalten.



- Schützen Sie Ihre Augen, indem Sie stets eine Schutzbrille tragen, wenn Sie mit Blei-Schwefelsäure-Batterien arbeiten.



- Der Kontakt mit der Batteriesäure ist zu vermeiden. Falls Spritzer davon auf den Körper gelangen oder eine Berührung mit der Säure stattfindet, muss der betroffene Bereich sofort mit sauberem Wasser abgewaschen werden, bis der Arzt eintrifft.



- Es ist von großer Bedeutung, dass die Kabel richtig gepolt werden. Die rote Zange (+) an die Plusklemme der Batterie, die schwarze Zange (-) an die Minusmasse anschließen.
- Dieses Gerät darf nur in gut gelüfteten Umgebungen benutzt werden. Keine Startversuche starten, wenn es sich inmitten von Gas oder entzündlichen Flüssigkeiten befindet.
- Verhindern Sie, dass die schwarze und die rote Zange sich berühren, weil dabei sie selbst oder andere Metallgegenstände schmelzen können.



- Tragen Sie sachgerechte Kleidung. Keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck tragen, die sich in den beweglichen Teilen verfangen können. Während der Arbeiten wird empfohlen, elektrisch isolierte Schutzkleidung und rutschfestes Schuhwerk zu tragen. Langes Haar ist mit einer Kopfbedeckung zu bändigen.

2. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Starterkabel sind mit einem Tester ausgestattet, der den Ladezustand der Batterie und den einwandfreien Betrieb der fahrzeugeigenen Wechselstromlichtmaschine prüft. Eine rote Leuchtdiode gibt bei einem falschen Anschluss der Kabel an die Batterie Alarm, siehe Abb. A. Das Kabelsystem ist zudem mit einem Schutz gegen Überspannungen ausgestattet, die beim Gebrauch einer Starthilfe auftreten können.

3. FUNKTIONSWEISE



Achtung.

Die Kabel dürfen nur bei Fahrzeugen mit 12V-Batterien als Starthilfe benutzt werden. Bei Fahrzeugen mit 24V-Batterien können die Testvorrichtung und der Überspannungsschutz zu Schaden kommen.

GEBRAUCH DIESER GERÄTS ZUM STARTEN EINES FAHRZEUGS

- Die Polung der Batterieklemmen prüfen: Die Plusklemme ist durch das Symbol +, die Minusklemme durch - gekennzeichnet.
- ANMERKUNG: Wenn die Symbole nicht auseinanderzuhalten sind, behelfen Sie sich damit, dass die Plusklemme diejenige Klemme ist, die nicht mit dem Fahrgestell des Autos verbunden ist.
- Die rote Ladezange an die Plusklemme der Batterie anschließen (Symbol +).
- Die schwarze Ladezange, weit von der Batterie und der Kraftstoffleitung entfernt, mit dem Fahrgestell des Autos verbinden.
- ANMERKUNG: Wenn die Batterie nicht in das Fahrzeug montiert ist, muss der direkte Anschluss mit der Minusklemme der Batterie (Symbol -) hergestellt werden (Abb. B).
- Den Zündschalter des Autos auf ON positionieren. Dann ungefähr eine Minute lang abwarten. Den Schalter für eine Dauer von maximal 5 bis 6 Sekunden in die Anlassstellung führen. Springt das Auto nicht an, warten Sie vor einem erneuten Versuch mindestens 3 Minuten ab.



Achtung: Es muss stets verhindert werden, dass die schwarze und die rote Zange miteinander in Kontakt kommen oder dass eine von ihnen einen allgemeinen Leiter berührt.

- Die schwarze Ladezange vom Fahrgestell des Autos oder von der Minusklemme der Batterie (Symbol -) lösen.
- Die rote Ladezange von der Plusklemme der Batterie (Symbol +) lösen.

(RU)

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ:

Перед использованием данного устройства внимательно прочитать все инструкции.

1. ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДАННОГО УСТРОЙСТВА.



- Во время зарядки аккумуляторы выделяют взрывоопасные газы, поэтому необходимо избегать формирования пламени и искр. НЕ КУРИТЬ.
- Поместить аккумуляторы заряжаться в хорошо проветриваемом месте.



- Для того, чтобы не повредить транспортные средства, необходимо прочитать, сохранить, строго выполнять предупреждения, предоставленные производителем транспортных средств; то же относится к указаниям, предоставленным производителем аккумуляторов.



- Хранить в недоступном для детей месте.



- Защищать глаза. Всегда надевать защитные очки, когда работают с аккумуляторами с кислотным свинцом.



- Избегать контактов с кислотой аккумуляторов. В том случае, если на вас попадут брызги или вы вступите в контакт с кислотой, немедленно промыть пораженную часть чистой водой. Продолжать промывать до прибытия врача.



- Важно соединить кабели, с соблюдением правильной полярности. Соединить красный зажим (+) с положительной клеммой аккумулятора и черный зажим (-) с отрицательной массой.
- Использовать данное устройство в хорошо проветриваемых зонах. Не пытаться произвести запуск, когда вы находитесь рядом с

возгораемой жидкостью или газом.

- Предотвращать контакт красных и черных зажимов, так как он может спровоцировать их расплавление или расплавление других предметов из металла.



- Одеваться в подходящую одежду. Не носить широкую одежду или украшения, могущие застрять в подвижных частях. Во время работы рекомендуется использовать защитную одежду, изолированную электрически, а также обувь, препятствующую скольжению. При наличии длинных волос носить защитные головные уборы.

2. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Пусковые кабели оснащены тестером для проверки состояния зарядки аккумулятора и хорошей работы генератора транспортного средства, красный индикатор тревоги сигнализирует соединение кабелей с аккумулятором, см. Рис. А.

Система кабелей снабжена также устройством защиты от сверхнапряжения, могущего возникнуть в случае помощи при запуске.

3. РАБОТА



Внимание.

Использовать кабели для помощи при запуске только на транспортных средствах с аккумулятором 12 В. Их использование на транспортных средствах с аккумулятором 24 В может повредить тестер и устройство защиты от сверхнапряжения.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННОГО УСТРОЙСТВА ДЛЯ ЗАПУСКА ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

- Проверить полярность зажимов аккумулятора: положительный с символом + и отрицательный с символом -.
- ПРИМЕЧАНИЕ: если символы не видны, следует помнить, что положительный зажим это тот зажим, который не соединен со структурой машины.
- Соединить зарядный зажим красного цвета с положительным зажимом аккумулятора (символ +).
- Соединить зарядный зажим черного цвета со структурой машины, вдали от аккумулятора и от бензопровода.
- ПРИМЕЧАНИЕ: если аккумулятор не установлен на машине, соединиться прямо с отрицательным зажимом аккумулятора (символ -) (Рис. В).
- Установить выключатель автомобиля на ВКЛ. Подождать примерно минуту. Поместить выключатель в положение запуска на время не более 576 секунд. Если автомобиль не заводится, подождать минимум 3 минуты перед тем, как повторить попытку.



Внимание: Предотвращать контакт красных и черных зажимов, а также не давать им дотрагиваться до общего проводника.

- Отсоединить зарядный зажим черного цвета от структуры машины или от отрицательного зажима аккумулятора (символ -).
- Отсоединить зарядный зажим красного цвета от положительного зажима аккумулятора (символ +).

(PT)

MANUAL DE INSTRUÇÕES



ATENÇÃO:

Antes de usar o dispositivo ler com atenção todas as instruções.

1. SEGURANÇA GERAL PARA O USO DESTES DISPOSITIVOS.



- Durante a carga as baterias emanam gases explosivos, evitar que se formem chamas e faíscas. **NÃO FUMAR.**
- Posicionar as baterias em carga num lugar ventilado.



- Para não danificar a electrónica dos veículos, ler, guardar, respeitar rigorosamente os avisos fornecidos pelos fabricantes dos próprios veículos; o mesmo vale para as indicações fornecidas pelo fabricante de baterias.



- Guardar fora do alcance de crianças.



- Proteger os olhos. Usar sempre óculos de protecção quando trabalhar com acumuladores de chumbo ácido.



- Evitar o contacto com o ácido da bateria. Se porventura espirrar ou entrar em contacto com o ácido, enxaguar imediatamente a parte interessada com água limpa. Continuar a enxaguar até a chegada do médico.



- É importante ligar os fios às polaridades correctas. Ligar a pinça vermelha (+) ao borne positivo da bateria e a pinça preta (-) à massa negativa.
- Usar este dispositivo em áreas bem ventiladas. Não tentar efectuar arranques quando estiver no meio de gases ou líquidos inflamáveis.
- Impedir às pinças pretas e vermelhas de entrar em contacto pois isto pode provocar sua fusão ou aquela de outros objectos de metal.



- Vestir-se de maneira apropriada. Não usar roupas largas ou jóias que possam se prender nas partes móveis. Durante os trabalhos recomenda-se o uso de roupas de protecção isoladas electricamente assim como calçados antiderrapantes. No caso de cabelo comprido usar coberturas para prender o cabelo.

2. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL

Os cabos de arranque são dotados de um dispositivo tester para a verificação do estado de carga da bateria e do bom funcionamento do alternador do veículo, um led vermelho de alarme sinaliza a conexão errada dos cabos à bateria, ver Fig. A.

Os sistema de cabos é também dotado de um dispositivo de protecção das sobretensões que poderão ocorrer no caso de ajuda ao arranque.

3. FUNCIONAMENTO



Atenção.

Utilizar os cabos como ajuda ao arranque somente em veículos com baterias a 12V. A utilização em veículos com baterias a 24V pode danificar o dispositivo de tester e de protecção das sobretensões.

UTILIZAÇÃO DESTES DISPOSITIVOS PARA ARRANCAR UM VEÍCULO

- Verificar a polaridade dos bornes da bateria: positivo o símbolo + e negativo o símbolo -.

NOTA: se os símbolos não se distinguem lembra-se que o borne

positivo é aquele não ligado à estrutura da máquina.

- Juntar a pinça de carga de cor vermelha ao borne positivo da bateria (símbolo +).
 - Juntar a pinça de carga de cor preta à estrutura da máquina, longe da bateria e da conduta do combustível.
- NOTA: se a bateria não estiver instalada no veículo, ligar directamente ao borne negativo da bateria (símbolo -) (Fig. B).
- Posicionar o interruptor de ligação do automóvel em ON. Esperar durante um minuto aproximadamente. Colocar o interruptor na posição de arranque durante um tempo não superior a 5+6 segundos. Se o automóvel não arrancar, esperar pelo menos 3 minutos antes tentar de novo.



Atenção: Impedir sempre às pinças preta e vermelha de entrar em contacto ou de tocar um condutor comum.

- Desprender a pinça de carga de cor preta da estrutura da máquina ou do borne negativo da bateria (símbolo -).
- Desprender a pinça de carga de cor vermelha do borne positivo da bateria (símbolo +).

(EL)

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες.

1. ΓΕΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.



- Κατά τη φόρτιση οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια, αποφεύγετε να δημιουργούνται φλόγες και σπινθες, ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ.
- Κατά τη φόρτιση τοποθετείτε τις μπαταρίες σε αεριζόμενο τόπο.



- Για να μην βλάψετε το ηλεκτρονικό σύστημα των οχημάτων, διαβάστε, διατηρήστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις που χορηγούνται από τους κατασκευαστές των ιδίων. Το ίδιο ισχύει και για τις οδηγίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή των μπαταριών.



- Κρατάτε μακριά από παιδιά.



- Προστατεύετε τα μάτια. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά όταν εργάζεστε με συσσωρευτές μολύβδου.



- Αποφεύγετε την επαφή με το οξύ της μπαταρίας. Σε περίπτωση πτώσης ή επαφής με το οξύ, ξεπλύνετε αμέσως το ενδιαφερόμενο μέρος με καθαρό νερό. Συνεχίζετε να ξεπλύνετε μέχρι να έρθει ο ιατρός.



- Είναι σημαντικό να συνδέσετε τα καλώδια στις σωστές πολικότητες. Συνδέστε την κόκκινη λαβίδα (+) στο θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας και τη μαύρη λαβίδα (-) στην αρνητική μάζα.
- Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε μέρη που να αερίζονται καλά. Μην προσπαθείτε να κάνετε εκκινήσεις αν βρίσκεστε ανάμεσα σε αέρια ή εύφλεκτα υγρά.
- Εμποδίζετε στις μαύρες και κόκκινες λαβίδες να έρθουν σε επαφή διότι αυτό μπορεί να προκαλέσει την τήξη τους ή εκείνη άλλων μεταλλικών αντικειμένων.



- Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα που να μπορούν να σκαλώσουν σε κινητά μέρη. Κατά τις εργασίες συνιστάται η χρήση προστατευτικών ενδυμάτων με ηλεκτρική μόνωση

καθώς και αντιολισθητικών υποδημάτων. Σε περίπτωση που έχετε μακριά μαλλιά φορέστε προστατευτικό κάλυμμα που να τα συγκρατεί.

2. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Τα καλώδια εκκίνησης εφοδιάζονται με ένα δοκιμαστήρα (tester) για την επαλήθευση της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας και της καλής λειτουργίας του εναλλάκτη του οχήματος και μια προειδοποιητική κόκκινη λυχνία δείχνει ότι η σύνδεση των καλωδίων στην μπαταρία είναι λανθασμένη, βλέπε Εικ. Α.

Το σύστημα των καλωδίων εφοδιάζεται επίσης με ένα σύστημα προστασίας από τις υπερτάσεις που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν σε περίπτωση βοήθειας στην εκκίνηση.

3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



Προσοχή:

Χρησιμοποιείτε τα καλώδια σαν βοήθεια στην εκκίνηση μόνο σε οχήματα με μπαταρίες 12V. Η χρήση σε οχήματα με μπαταρίες 24V μπορεί να βλάψει το σύστημα του δοκιμαστήρα και των προστασιών από τις υπερτάσεις.

ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

- Ελέγξτε την πολικότητα των ακροδεκτών της μπαταρίας: θετικό το σύμβολο + και αρνητικό το σύμβολο -.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: αν τα σύμβολα δεν ξεχωρίζουν υπενθυμίζουμε ότι ο θετικός ακροδέκτης είναι εκείνος που δεν συνδέεται στο πλαίσιο του αυτοκινήτου.
- Συνδέστε την κόκκινη λαβίδα φόρτισης στο θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (σύμβολο +).
- Συνδέστε τη μαύρη λαβίδα φόρτισης στο πλαίσιο του αυτοκινήτου, μακριά από την μπαταρία και από τον αγωγό του καυσίμου.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: αν η μπαταρία δεν είναι εγκατεστημένη στο αυτοκίνητο, συνδεθείτε άμεσα στον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας (σύμβολο -) (Εικ. Β).
- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης του αυτοκινήτου σε ON. Αναμένετε για ένα λεπτό περίπου. Φέρτε το διακόπτη σε θέση εκκίνησης για χρόνο όχι ανώτερο των 5χ6 δευτερολέπτων. Αν το αυτοκίνητο δεν ξεκινάει, περιμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά πριν ξαναδοκιμάσετε.



Προσοχή: Εμποδίζετε πάντα στις λαβίδες μαύρη και κόκκινη να έρχονται σε επαφή ή να αγγιχθούν έναν κοινό αγωγό.

- Αποσυνδέστε τη μαύρη λαβίδα φόρτισης από το πλαίσιο του αυτοκινήτου ή από τον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας (σύμβολο -).
- Αποσυνδέστε την κόκκινη λαβίδα φόρτισης από το θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (σύμβολο +).

(NL)

INSTRUCTIEHANDLEIDING



OPGELET:

Voordat men het toestel gebruikt, aandachtig alle instructies lezen.

1. ALGEMENE VEILIGHEID VOOR HET GEBRUIK VAN DIT TOESTEL.



- Tijdens het opladen laten de batterijen explosieve gassen vrij, vermijd dat er zich vlammen en vonken vormen. NIET ROKEN.
- De batterijen in lading op een verluchte plaats zetten.



- Teneinde de elektronica van de voertuigen niet te beschadigen, de waarschuwingen gegeven door de fabrikanten van de voertuigen zelf lezen, bewaren en strikt in acht nemen; hetzelfde geldt voor de aanwijzingen gegeven door de fabrikant van de batterijen.



- Uit de buurt van kinderen houden.



- De ogen beschermen. Altijd een beschermende bril dragen wanneer men met zuurloodaccumulators werkt.



- Het contact met het zuur van de batterij vermijden. Ingeval men bespat wordt of in contact komt met het zuur, het geïnteresseerde gedeelte onmiddellijk spoelen met zuiver water. Blijven spoelen tot de geneesheer daar is.



- Het is belangrijk de kabels te verbinden met de correcte polariteit. De rode tang (+) verbinden met de positieve klem van de batterij, en de zwarte tang (-) met de negatieve massa.
- Dit toestel gebruiken op goed verluchte plaatsen. Niet proberen startoperaties uit te voeren wanneer men zich temidden van gassen of ontvlambare vloeistoffen bevindt.
- Vermijden dat de rode en zwarte tang met elkaar in contact komen omdat dit hun eigen smelting of die van andere metalen voorwerpen zou kunnen veroorzaken.



- Zich op een adequate manier kleden. Geen brede kleren of juwelen dragen die geklemd kunnen worden in de beweeglijke gedeelten. Tijdens de operaties raadt men het dragen aan van beschermende elektrisch geïsoleerde kledij en van anti slip schoeisel. In geval van lang haar de desbetreffende mutsen dragen.

2. INLEIDING EN ALGEMENE BESCHRIJVING

De startkabels zijn uitgerust met een tester-inrichting voor het nazien van de staat van laden van de batterij en van de goede werking van de wisselstroomgenerator van het voertuig, een rode led van alarm signaleert de verkeerde verbinding van de kabels met de batterij, zie Fig. A.

Het kabelsysteem is bovendien voorzien van een beschermende inrichting tegen overbelastingen die zich zouden kunnen voordoen in geval van hulp bij de start.

3. WERKING



Opgelet.

De kabels als hulp bij de start alleen gebruiken op voertuigen met batterijen aan 12V. Het gebruik op voertuigen met batterijen aan 24V kan de inrichting van de tester en van de bescherming tegen overbelastingen beschadigen.

GEBRUIK VAN DIT TOESTEL OM EEN VOERTUIG TE STARTEN

- De polariteit van de klemmen van de batterij verifiëren: positief het symbool + en negatief het symbool -.
- OPMERKING: indien men de symbolen niet kan onderscheiden, moet men herinneren dat de positieve klem diegene is die niet verbonden is met het chassis van de auto.
- De rode laadtang verbinden met de positieve klem van de batterij (symbool +).
- De zwarte laadtang verbinden met het chassis van de auto, uit de buurt van de batterij en de buis van de brandstof.
- OPMERKING: indien de batterij niet P in de auto geïnstalleerd is, zich rechtstreeks verbinden met de negatieve klem van de batterij (symbool -) (Fig. B).
- De startschakelaar van de auto op ON zetten. Ongeveer een minuut wachten. De schakelaar naar de stand van start brengen gedurende niet meer dan 5÷6 seconden. Indien de auto niet start, minstens 3 minuten wachten vooraleer terug te proberen.



Opgelet: Altijd vermijden dat de zwarte en rode tang met elkaar in contact komen of een gemene geleider raken.

- De zwarte laadtang loskoppelen van het chassis van de auto of van de negatieve klem van de batterij (symbool -).
- De rode laadtang loskoppelen van de positieve klem van de batterij (symbool +).

(SV)

BRUKSANVISNING



VIKTIGT:

Läs alla instruktioner noggrant innan du använder anordningen.

1. ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING AV DENNA ANORDNING.



- Under laddningen avger batterierna explosiva gaser, undvik att det uppkommer lågor eller gnistor. RÖK INTE.
- Placera batterierna på laddning på en väl ventilerad plats.



- För att undvika att skada fordonens elektronik, ska du läsa, spara och noggrant följa anvisningarna från fordonstillverkaren. Detsamma gäller för instruktionerna från batteritillverkaren.



- Håll utom räckhåll för barn.



- Skydda ögonen. Bär alltid skyddsglasögon när du arbetar med ackumulatorer som innehåller surt bly.



- Undvik att komma i kontakt med batterisyra. Om syra skulle stänka på dig eller om du kommer i kontakt med syra, ska du omedelbart skölja kroppsdelen i fråga med rent vatten. Fortsätt skölja tills läkaren anlänt.



- Det är viktigt att ansluta kablarna till den korrekta polariteten. Anslut den röda tången (+) till batteriets positiva pol, och den svarta tången (-) till den negativa massan.
- Använd denna anordning på väl ventilerade platser. Försök inte starta fordonet när det befinner sig i närheten av brandfarlig gas eller vätska.
- Förhindra att den svarta och den röda tången kommer i kontakt med varandra, eftersom detta kan ge upphov till att tångerna eller andra metallföremål smälter.



- Klä dig på ett lämplig sätt. Bär inte vida plagg eller smycken som kan fastna i rörliga delar. Under arbetet rekommenderar vi dig att bära elektriskt isolerade skyddsplagg och skor med antihalksula. Om du har långt hår ska du använda en huvudbonad som håller fast håret.

2. INLEDNING OCH ALLMÄN BESKRIVNING

Startkablar är försedda med en testanordning med vilken man kan kontrollera batteriets laddning och fordonets generators funktionsduglighet. En röd lysdiod för alarm indikerar att kablarna inte är korrekt anslutna till batteriet, se Fig. A.

Kabelsystemet är dessutom försett med en anordning som skyddar mot den överspänning som kan uppkomma vid starthjälp.

3. FUNKTION



Viktigt.

Använd bara kablarna som starthjälp för fordon med batterier på 12 V. Om du använder dem på fordon med batterier på 24 V kan detta skada testanordningen och överspänningsskyddet.

ANVÄNDNING AV DENNA ANORDNING FÖR ATT STARTA ETT FORDON

- Kontrollera polariteten hos batteriets poler: den positiva har symbolen + och den negativa symbolen -.
- OBS: om det inte går att se symbolerna är det bra att veta att den positiva terminalen är den som inte är ansluten till bilens chassi.
- Anslut den röda laddningstången till batteriets positiva pol (symbol +).
- Anslut den svarta laddningstången till bilens chassi, på avstånd från batteriet och bränsleledningen.
- OBS: om batteriet inte är installerat i bilen, ska man ansluta kablarna direkt till batteriets negativa pol (symbol -) (Fig. B).
- Vrid bilens startnyckel till läget ON. Vänta i cirka en minut. Vrid nyckeln till startläget i maximalt 5+6 sekunder. Om bilen inte startar ska du vänta i minst 3 minuter innan du försöker igen.



Viktigt: Förhindra alltid att den röda och den svarta tången kommer i kontakt med varandra eller med en gemensam ledare.

- Koppla från den svarta laddningstången från bilens chassi eller från batteriets negativa pol (symbol -).
- Koppla från den röda laddningstången från batteriets positiva pol (symbol +).

(DA)

INSTRUKTIONSMANUAL



GIV AGT:

Læs alle anvisningerne igennem, før anordningen tages i brug.

1. GENERELLE SIKKERHEDSREGLER VED ANVENDELSE AF DENNE ANORDNING.



- Batterierne udsender sprængfarlige gasarter under opladningen, sørg for, at der ikke dannes flammer eller gnister. UNDLAD AT RYGE.
- Placér batterierne på et sted med god udluftning, mens de oplades.



- For at undgå skader på køretøjernes elektronik, læs, opbevar og overhold nøje anvisningerne fra køretøjernes fabrikanter; dette gælder også for anvisningerne fra batterifabrikanten.



- Skal holdes udenfor børns rækkevidde.



- Beskyt øjnene. Der skal altid anvendes beskyttelsesbriller, når der arbejdes med batterier med blyholdig syre.



- Undgå kontakt med syren i batteriet. Hvis man rammes af syresprøjt, eller hvis den kommer i kontakt med øjnene, skal man straks skylle den ramte del med rent vand. Bliv ved med at skylle med vand indtil lægens ankomst.



- Det er vigtigt, at kablernes poler forbindes rigtigt. Forbind den røde tang (+) med batteriets plusklemme, og den sorte (-) med minus.
- Denne anordning skal anvendes på steder med god udluftning. Den må ikke sættes i gang på steder, hvor der er brændbare gasarter eller væsker.
- Sørg for, at den sorte og røde tang ikke kommer i kontakt med hinanden, da man ellers risikerer, at de eller andre metalgenstande smelter.



- Anvend passende beklædning. Undlad at tage vidde klæder eller smykker på, der vil kunne sætte sig fast i bevægelige dele. Det er vigtigt at anvende elektrisk isolerede beskyttelseskæder og glidsikkert fodtøj under arbejdet. Langt hår skal tildækkes med en beskyttelseshætte.

2. INDLEDNING OG ALMEN BESKRIVELSE

Startkablerne er forsynede med en tester, der anvendes til at kontrollere batteriets ladetilstand og køretøjets generators funktionsdygtighed; en rød alarmlampe lyser, hvis batterikablerne er forkert forbundet, se Fig. A. Kabelsystemet er desuden forsynet med en anordning, der beskytter mod den overspænding, som kan opstå ved startassistance.

3. DRIFT



Giv agt.

Kablerne skal kun anvendes til startassistance på køretøjer med 12V batterier. Ved anvendelse på køretøjer med 24V batterier kan testeren og anordningen til beskyttelse mod overspænding beskadiges.

ANVENDELSE AF DENNE ANORDNING TIL IGANGSÆTNING AF KØRETØJER

- Kontrollér, om batteriets klemmers poler er rigtigt forbundet: Plus er angivet med symbolet + og minus med symbolet -.

BEMÆRK: Hvis det er umuligt at skelne mellem symbolerne, minder vi

- om, at plusklemmen er den, der er forbundet til køretøjs chassis.
 - Forbind den røde ladetang med batteriets plusklemme (+).
 - Forbind den sorte ladetang med køretøjs chassis, langt væk fra batteriet og brændstofrøret.
- BEMÆRK: Hvis batteriet ikke er monteret på køretøjet, oprettes der en direkte forbindelse med batteriets minusklemme (-) (Fig. B).
- Stil køretøjs startkontakt på ON. Vent cirka et minut. Kontakten må ikke stilles på startpositionen i over 5-6 sekunder. Hvis køretøjet ikke går i gang, skal man vente mindst 3 minutter før næste forsøg på start.



Giv agt: Man skal altid sørge for, at den røde og sorte tang ikke kommer i berøring med hinanden eller en fælles ledning.

- Frakobl den sorte ladetang køretøjs chassis eller batteriets minusklemme (-).
- Frakobl den røde ladetang batteriets plusklemme (+).

(NO)

BRUKERVEILEDNING



BEMÆRK:

Før du bruger anlegget skal du nøje lese alle instruksene.

1. GENERELL SIKKERHET FOR BRUKET AV DETTE ANLEGGET.



- Under ladingen gir batteriene fra seg eksplosiv gass og du må unngå at de forårsaker flammer og gnister. RØYK IKKE.
- Plasser batteriene for lading på en ventilert plass.



- For å ikke skade elektronikken på kjøretøyene, skal du lese, oppbevare og nøye følge advarslingene som kjøretøyenes fabrikanter angir; dette gjelder også for instruksene som batterifabrikanten gir deg.



- Hold den borte fra barn.



- Beskytt øyne dine. Ha alltid på deg vernebriller når du arbeider med akkumulatorer med blysyre.



- Unngå hver kontakt med batterisyre. Hvis syren skvetter eller hvis du kommer bort i den, skal du umiddelbart skylle deg med rent vann. Fortsett å skylle deg til legen kommer.



- Det er viktig å koble kablene til korrekte poler. Koble den røde klemmen (+) til batteriets positive pol og den svarte klemmen (-) til negativ pol.
- Bruk dette anlegget på godt ventilerte plasser. Prøv ikke å utføre oppstarten når du befinner deg i en miljø med gass eller lettantennelige væsker.
- Forhindre at de svarte og røde klemmene kommer i kontakt da dette kan føre til fusjon av klemmene og andre metallformål.



- Ha på deg egnet klær. Bruk ikke vide klær eller smykker som kan fastne i de bevegelige delene. Under arbeidet anbefaler vi deg å ha på deg klær som er elektrisk isolert og verneskor. Hvis du har langt hår skal du bruke vernehette.

2. INTRODUKSJON OG GENERELL BESKRIVELSE

Startkablene er utstyrt med en tester for kontroll av batteriladingen og kjøretøys vekselstrømsgenerators gode funksjon er utstyrt med en rød alarmindikator som signalerer gal kopling av batterikablene, se Fig. A. Kabelsystemet er dessuten utstyrt med et verneanlegg som beskytter

mot overspenning som kan oppstå ved hjelp til oppstart.

3. FUNKSJON



Advarsel

Bruk kun kablene som hjelp til oppstart av kjøretøy med 12V-batterier. Hvis du bruker kablene på 24V-batterier kan testeranlegget og verneutstyret mot overspenning skades.

BRUK AV DETTE ANLEGGET FOR Å STARTE ET KJØRETØY OPP

- Kontrollere batteriklemmens polaritet: symbolet + er positiv og symbolet er negativ.
- BEMÆRK: hvis symbolene ikke skiller seg, skal du huske på at den positive klemmen er den som ikke er koplet til kjøretøys karosseri.
- Koble ladingsklemmen som er rød til batteriets positive pol (symbol +).
- Koble ladingsklemmen som er svart til maskinens karosseri, langt borte fra batterien og drivstoffsledningen.
- BEMÆRK: hvis batteriet ikke er installert i kjøretøyet, ska du indirekte kople det til batteriets negative pol (symbol -) (Fig. B).
- Plasser kjøretøys startbryter på ON. Vent en minutt omtrent. Still bryteren i oppstartsstilling i maks. 5-6 sekunder. Hvis kjøretøyet ikke starter, skal du vente minst 3 minutter før du prøver igjen.



Bemerk: forhindre alltid at de svarte og røde klemmene kommer i kontakt med eller kommer bort i en vanlig ledning.

- Frakoble ladingsklemmen som er svart fra maskinens karosseri eller fra batteriets negative pol (symbol -).
- Frakoble ladingsklemmen som er rød fra batteriets positive pol (symbol +).

(FI)

OHJEKIRJA



HUOMIO:

Lue ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä.

1. YLEINEN TURVALLISUUS TÄMÄN LAITTEEN KÄYTTÖÄ VARTEN.



- Latauksen aikana akut tuottavat räjähtäviä kaasuja, vältä liekkien ja kipinöiden muodostumista. ÄLÄ POLTA.
- Aseta latauksessa olevat akut ilmastoituun paikkaan.



- Lue, säilytä ja noudata tarkasti ajoneuvojen valmistajien antamia ohjeita, jotta vaurioitaisi ajoneuvoja; sama pätee akkujen valmistajalta saatuihin ohjeisiin.



- Pidä lasten ulottumattomissa.



- Suojaa silmät. Käytä aina suojalaseja työskennellessäsi liiyyakkujen kanssa.



- Vältä kosketusta akkuhapon kanssa. Mikäli happoa roiskuu päälle tai joudutaan sen kanssa kosketuksiin, huuhtelee heti kyseessä oleva kohta puhtaalla vedellä. Jatka huuhtelusta, kunnes lääkäri saapuu.



- On tärkeää kytkeä kaapelit oikeisiin napoihin. Yhdistä punainen pihti (+) akun positiiviseen liittimeen ja musta pihti (-) negatiiviseen madoitukseen.
- Käytä tätä laitetta hyvin ilmastoiduissa tiloissa. Älä yritä käynnistää, kun ympäristössä on kaasua tai syttyviä nesteitä.
- Estä mustien ja punaisten pihtien joutuminen kosketuksiin, sillä se voi

aiheuttaa niiden tai muiden metalliesineiden sulamisen.



- Pukeudu asianmukaisella tavalla. Älä pidä leveitä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin. Työn aikana suositellaan sähköisesti eristettyjen suojavaatteiden sekä liukastumisenestoajalkineiden käyttöä. Mikäli sinulla on pitkät hiukset, käytä peittävää päähinettä.

2. JOHDANTO JA YLEISKUVAUS

Käynnistyskaapelit on varustettu testauslaitteella akun lataustilan ja ajoneuvon vaihtosähkögeneraattorin hyvän toimimisen tarkistamiseksi, punainen hälytysvalodiodei ilmoittaa kaapeleiden väärän kytkennän akkuun, katso Kuva A.

Lisäksi kaapelijärjestelmä on varustettu suojauskella ylijännitteitä vastaan, joita saattaa ilmetä, mikäli käynnistyksessä käytetään apua.

3. TOIMINTO



Huomio.

Käytä kaapeleita apuna käynnistyksessä vain ajoneuvoissa, joiden akku on 12V. Käyttö ajoneuvoilla, joiden akku on 24V, voi vaurioittaa testauslaitetta sekä ylijännitesuojausta.

TÄMÄN LAITTEEN KÄYTTÖ AJONEUVON KÄYNNISTÄMISEKSI

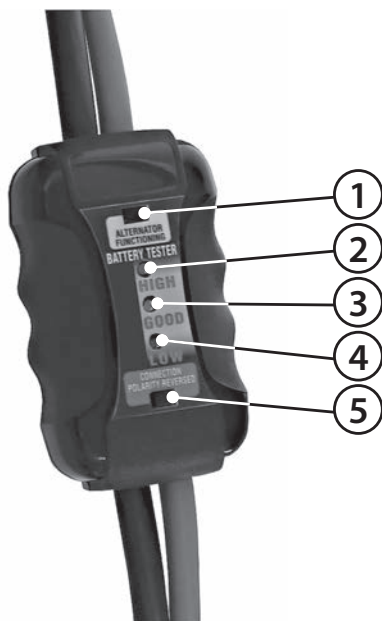
- Tarkasta akun liittimien napaisuus: positiivinen symboli + ja negatiivinen symboli -.
- HUOMIO: mikäli symbolit eivät ole näkyvissä, muista, että positiivinen liitin on se, jota ei ole kytketty auton runkoon.
- Yhdistä punainen latauspihti akun positiiviseen liittimeen (symboli +).
- Yhdistä musta latauspihti auton runkoon kauas akusta ja polttoainekanavasta.
- HUOMIO: jos akku ei ole asennettu autoon, yhdistä suoraan akun negatiiviseen liittimeen (symboli -) (Kuva B).
- Aseta auton käynnistyskatkaisin ON-asentoon. Odota noin minuutti. Laita katkaisin käynnistysasentoon korkeintaan 5÷6 sekunnin ajaksi. Jos auto ei käynnisty, odota vähintään 3 minuuttia ennen uudelleen yrittämistä.



Huomio: Estä aina mustan ja punaisen pihdin joutuminen kosketuksiin keskenään tai yhteisen johtimen kanssa.

- Irrota musta latauspihti auton rungosta tai akun negatiivisesta liittimestä (symboli -).
- Irrota punainen latauspihti akun positiivisesta liittimestä (symboli +).

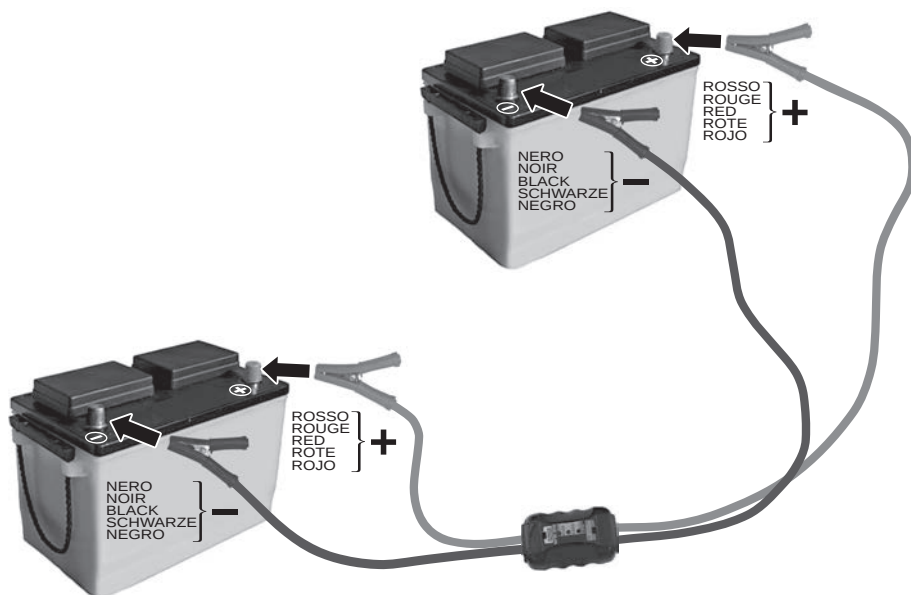
Fig. A



- 1 - Working alternator.
- 2 - Loaded battery.
- 3 - Half-loaded battery.
- 4 - Unloaded battery.
- 5 - Cable connected with wrong polarity.

- 1 - Alternatore funzionante.
- 2 - Batteria carica.
- 3 - Batteria semi carica.
- 4 - Batteria scarica.
- 5 - Cavi collegati con polarità errata.

Fig. B



(EN) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati dalla cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en FRANCO DESTINATION et seront renvoyées en PORT DÛ. Font exception à cette règle les machines considérées comme biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux états membres de l'EU uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE sólo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHNAME wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течении 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 1999/44/EC, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантии. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какой-либо прямой или непрямой ущерб.

(PT) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São excepção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados-membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξαιτίας κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργία του μηχανήματος επιβεβαιωμένη από το πιστοποιητικό. Τα μηχανήματα που επιστρέφονται, ακόμα και αν είναι σε εγγύηση, θα στέλνονται ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΗ και θα επιστρέφονται με έξοδα ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Εξαιρούνται από τα οριζόμενα τα μηχανήματα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/ΕΚ μόνο αν πωλούνται σε κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης ισχύει μόνο αν συνοδεύεται από επίσημη απόδειξη πληρωμής ή απόδειξη παραλαβής. Ενδεχόμενα προβλήματα οφειλόμενα σε κακή χρήση, παραποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Απορρίπτεται, επίσης, κάθε ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη άμεση ή έμμεση.

(NL) GARANTIE

De fabrikant is garant voor de goede werking van de machines en verplicht er zich toe gratis de vervanging uit te voeren van de stukken die vallen onder de slechte kwaliteit van het materiaal en omwille van fabricagefouten, binnen de 12 maanden vanaf de datum van in bedrijfstelling van de machine, bevestigd op het certificaat. De geretourneerde machines, ook al zijn ze in garantie, moeten PORTVRIJ worden worden en zullen op KOSTEN BESTEMMELING teruggestuurd worden. Hierop maken een uitzondering de machines die vallen onder de verbruiksartikelen overeenkomstig de Europese richtlijn, 1999/44/EG, alleen indien ze verkocht zijn in de lidstaten van de EU. Het garantiecertificaat is alleen geldig indien het vergezeld is van de fiscale reçu of van het ontvangstbewijs. De inconvenienten te wijten aan een slecht gebruik, schendingen of nalatigheid zijn uitgesloten uit de garantie. Bovendien wijst men alle verantwoordelijkheid af voor alle rechtstreekse en onrechtstreekse schade.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal a gépek rendeltetésszerű üzemeléséért illetve vállalja az alkatrészek ingyenes kicserélését ha azok az alapanyag rossz minőségéből valamint gyártási hibából erednek a gép üzembe helyezésének a bizonylat szerint igazolható napjától számított 12 hónapon belül. A cserélendő alkatrészeket még a jótállás keretében is BÉRMENTESEN kell visszaküldeni, amelyek UTÓVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azon gépek, melyek az Európai Unió 199/44/EC irányelve szerint meghatározott fogyasztási cikkek minőségűnek, s az EU tagországaiban kerültek értékesítésre. A jótállás csak a blokki igazolás illetve szállítólevél mellékelésével érvényes. A nem rendeltetésszerű használatból, megrongálásból illetve nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő rendellenességek a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármiféle felelősségvállalás minden közvetlen és közvetett kárért.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează buna funcționare a aparatelor produse și se angajează la înlocuirea gratuită a pieselor care s-ar putea deteriora din cauza calității scadente a materialului sau din cauza defectelor de construcție în max. 12 luni de la data punerii în funcțiune a aparatului, dovedită cu certificatul de garanție. Aparatele restituite, chiar dacă sunt în garanție, se vor expedia FĂRĂ PLATĂ și se vor restitui CU PLATA LA PRIMIRE. Fac excepție, conform normelor, aparatele care se categorisesc ca și bunuri de consum, conform directivei europene 1999/44/EC, numai dacă acestea sunt vândute în statele membre din UE. Certificatul de garanție este valabil numai dacă este însoțit de bonul fiscal sau de fișa de livrare. Nefuncționarea cauzată de o utilizare improprie, manipulare inadecvată sau neglijență este exclusă din dreptul la garanție. În plus fabricantul își declină orice responsabilitate față de toate daunele provocate direct și indirect.

(SV) GARANTI

Tillverkaren garanterar att maskinerna fungerar bra och åtar sig att kostnadsfritt byta ut delar som går sönder p.g.a. dålig materialkvalitet och defekter inom 12 månader efter idriftsättningen av maskinen, som ska styrkas av intyg. De maskiner som lämnas tillbaka, även om de täcks av garantin, måste skickas FRAKTFRITT, och kommer att skickas tillbaka PÅ MOTTAGARENS BEKOSTNAD. Ett undantag från detta utgörs av de maskiner som räknas som konsumtionsvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG, och då enbart om de har sålts till något av EU:s medlemsländer. Garantisedeln är bara giltig tillsammans med kvitto eller leveranssedel. Problem som beror på felaktig användning, åverkan eller vårdslöshet täcks inte av garantin. Tillverkaren fransäger sig även allt ansvar för direkt och indirekt skada.

(DA) GARANTI

Producenten stiller garanti for, at maskinerne fungerer ordentligt, og forpligter sig til vederlagsfrit at udskifte de dele, der måtte fremvise defekter på grund af ringe materialekvalitet eller fabriktionsfejl i løbet af de første 12 måneder efter maskinens idriftsættelsesdato, der fremgår af beviset. Selvom de returnerede maskiner er i garanti, skal de sendes FRANKO FRAGT, mens de tilbageleveres PR. EFTERKRÆV. Dette gælder dog ikke for de maskiner, der i henhold til Direktivet 1999/44/EØF udgør forbrugsgoder, men kun på betingelse af at de sælges i EU-landene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der vedlægges en kassebon eller fragtpapirer. Garantien dækker ikke for forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skodesløshed. Producenten fralægger sig desuden ethvert ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(NO) GARANTI

Tilvakeren garanterer maskinens korrekte funksjon og forplikter seg å utføre gratis bytte av deler som blir ødelagt på grunn av en dårlig kvalitet i materialer eller konstruksjonsfeil som oppstår innen 12 måneder fra maskinens igangsetting, i overensstemmelse med sertifikatet. Maskiner som sendes tilbake, også i løpet av garantiperioden, skal skikkes FRAKTFRITT og skal sendes tilbake MED BETALNING AV MOTTAKEREN, unntatt maskinene som tilhører forbrukningsvarer ifølge europadirektiv 1999/44/EC, kun hvis de selges i en av EUs medlemsstater. Garantisertifikatet er gyldig kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Feil som oppstår på grunn av galt bruk, manipulering eller slurv, er utelukket fra garantin. Dessuten frasier seg selskapet alt ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(FI) TAKUU

Valmistusyritys takaa koneiden hyvän toimivuuden sekä huolehtii huonolaatuisen materiaalin ja rakennusvirheiden takia huonontuneiden osien vaihdosta ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä koneen käyttöönottopäivästä, mikä ilmenee sertifikaatista. Palautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN KUSTANNUKSELLA ja ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksen muodostavat koneet, jotka asetuksissa kuuluvat kulutushyödykkeisiin eurooppalaisen direktiivin 1999/44/EC mukaan vain, jos ne myydään EU:n jäsen maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos siihen on liitetty verotuskuitti tai todistus tavarain toimituksesta. Takuu ei kata väärinkäytöstä, vaurioittamisesta tai huolimattomuudesta johtuvia haittoja. Lisäksi yritys kieltäytyy ottamasta vastuuta kaikista välittömistä tai välillisistä vaurioista.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za správnou činnost stroju a zavazuje se provést bezplatnou výměnu dílů opotřebovaných z důvodu špatné kvality materiálu a následkem konstrukčních vad do 12 měsíců od data uvedení stroje do provozu, uvedeného na záručním listě. Vraćen stroje a to i v záruční době musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Na základě dohody tvoří výjimku stroje spadající do spotřebního majetku ve smyslu směrnice 1999/44/ES pouze za předpokladu, že byly prodány v členských státech EU. Záruční list má platnost pouze v případě, že je předložen spolu s účtenkou nebo dodacím listem. Poruchy vyplývající z nesprávného použití, úmyslného poškození nebo chybějící péče nespádají do záruky. Odpovědnost se dále nevztahuje na všechny přímé a nepřímé škody.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za správnú činnosť strojov a zaväzuje sa vykonať bezplatnú výmenu dielov opotrebovaných z dôvodu zlej kvality materiálu a následkom konštrukčných väd do 12 mesiacov od dátumu uvedenia stroja do prevádzky, uvedeného na záručnom liste. Vraćen stroje a to i v podmienkach záručnej doby musia byť odoslané so ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PŘÍJEMCU. Na základe dohody výnimku tvoria stroje spadajúce do spotrebného majetku, v zmysle smernice 1999/44/ES, len za predpokladu, že boli predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, keď je predložený spolu s účtenkou alebo dodacím listom. Poruchy vyplývajúce z nesprávneho použitia, neoprávneného zásahu alebo nedostatostnej starostlivosti nespádajú do záruky. Zodpovednosť sa ďalej nevzťahuje na všetky priame i nepriame škody.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja pravilno delovanje strojev in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal dele, ki se bodo obrabili zaradi slabe kakovosti materiala in zaradi napak pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa označenega ne tem certifikatu. Izjema so le aparati, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/EC, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napake, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Ne delujoč aparat mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov aparat. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov še 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.L.RS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a., kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja: da velja garancija za izdelek na teritorialnem območju države v kateri je izdelek prodan končnim potrošnikom; opozarja potrošnike, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnik d.o.o., Vanganeljska cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(HR-SR) GARANCIJA

Proizvođač garantira ispravan rad strojeva i obvezuje se izvršiti besplatno zamjenu dijelova koji su oštećeni zbog loše kvalitete materijala i zbog tvorničkih grešaka, u roku od 12 mjeseci od dana pokretanja stroja, koji je potvrđen na garantnom listu. Vraćen strojevi, i ako su pod garancijom, moraju biti poslani bez plaćanja troškova prijevoza. Iznimka su strojevi koji se vraćaju kao potrošni materijal, u skladu sa Europskom odredbom 1999/44/EC, samo ako su prodani zemljama članicama EU-a. Garantni list vrijedi samo ako je popraćen računom ili dostavnom listom. Oštećenja nastala uslijed neispravne upotrebe, izmjena izvršenih na stroju ili nemara nisu pokriveni garancijom. Proizvođač se ujedno odriče bilo kakve odgovornosti za sve izravne i neizravne štete.

(LT) GARANTIJA

Gamintojas garantuoja neprieikastingą įrenginio veikimą ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminio dalis, susidėvėjusias ar susigadinusias dėl prastos medžiagos kokybės ar dėl konstrukcijos defektų 12 mėnesių laikotarpyje nuo įrenginio paleidimo datos, kuri turi būti paliudyta pažymėjimu. Gražinami įrenginiai, net ir galiojant garantijai, turi būti siunčiami ir bus sugrąžinti atgal PIRKĖJO lėšomis. Išimtyje aukščiau aprašyti sąlygai sudaro prietaisai, kurie pagal 1999/44/EC Europos direktyvą gali būti laikomi plataus vartojimo prekėmis bei yra parduodami tik ES šalyse. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuo atveju, jei yra lydimas fiskalinio čekio arba pristatymo dokumento. Į garantiją nėra įtraukti nesklandumai, susiję su netinkamu prietaiso naudojimu, aplaidumu ar prasta jo priežiūra. Gamintojas taip pat atsisako atsakomybės už bet kokius tiesioginius ar netiesioginius nuostolius.

(ET) GARANTII

Tootajafirma vastutab masinate hea funktsioneerimise eest ja kohustub asendama tasuta osad, mis riknevad halva kvaliteediga materjali ja konstruktsioonidefektide tõttu, 12 kuu jooksul alates masina käikupanemise sertifikaadil tõestatud kuupäevast. Tagasi saadetavad masinad, ka kehtiva garantiiga, tuleb saata TASUTUD POSTIMAKSUGA ja nende tagastamise SAATEKULUD ON KAUBASAAJA TASUDA. Nagu kehtestatud, teevad erandi masinad, mis kuuluvad euroopa normatiivi 1999/44/EC kohaselt tarbekauba kategooriasse ja ainult siis, kui müüdid ÜE liikmesriikides. Garantisertifikaat kehtib ainult koos ostu- või kätteoimetamiskviitungiga. Garantii ei hõlma riknemisi, mis on põhjustatud seadme väärist käsitsemisest, modifitseerimisest või hoolimatust kasutamisest. Peale selle ei vastuta firma kõigi otseste või kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē mašīnu labu darbību un apņemas bez maksas nomainīt detaļas, kuras nodilst materiāla sliktas kvalitātes dēļ vai ražošanas defektu dēļ 12 mēnešu laikā kopš sertifikātā norādītā mašīnas ekspluatācijas sākuma datuma. Atpakaļ nosūtāmas mašīnas, pat to garantijas laikā, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un ražotājs tās atgriežis uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz mašīnām, kuras saskaņā ar Eiropas direktīvu 1999/44/EC tiek uzskatītas par patēriņa precī, bet tikai gadījumā, ja tās tiek pārdotas ES dalībvalstīs. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizās izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt, šajā gadījumā ražotājs noņem jebkādu atbildību par tiešajiem un netiešajiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата производител гарантира за доброто функциониране на машините и се задължава да извърши безплатно подмяната на части, които са се повредили, заради некачествен материал или производствени дефекти, до 12 месеца от датата на пускане в действие на машината, доказана с гаранционна карта. Върнатите машини, дори и в гаранция, трябва да бъдат изпратени със ЗАПЛАТЕН ПРЕВОЗ и ще бъдат върнати с НАЛОЖЕН ПЛАТЕЖ. С изключение на машините, които се считат за движимо имущество за постоянно ползване, както е установено от европейската директива 1999/44/ЕС, само ако машините са продавани в страни членки на Европейския съюз. Гаранционната карта е валидна, само ако е придружена от фискален бон или разписка за доставка. Нередностите, произтичащи от лоша употреба или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това се отклонява всякаква отговорност за директни или индиректни щети.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub wad fabrycznych w ciągu 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, poświadczonych na gwarancji. Urządzenia przesłane do Producenta, również w okresie gwarancji, należy wysłać na warunkach PORTO FRANKO, po naprawie zostaną one zwrócone na koszt odbiorcy. Zgodnie z ustaleniami wyjątkiem są te urządzenia, które są odsyłane jako dobra konsumpcyjne, zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE, wyłącznie, jeżeli zostały sprzedane w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie, jeżeli towarzyszy jej kwit fiskalny lub dowód dostawy. Trudności wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niedbałości o urządzenia nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednie.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المُصنعة جودة الماكينات، كما أنها تتعهد باستبدال قطع مجانئًا في حالة تلفها بسبب سوء جودة المادة وعيوب التصنيع وذلك في خلال 12 شهر من تاريخ تشغيل الماكينة المثبت في الشهادة. سُرسل الماكينات المسترجعة - حتى وإن كانت في الضمان- على حساب المُرسِل ويتم استرجاعهم على حساب المستلم. وذلك باستثناء -كما هو مقرر- الماكينات التي تُعتبر سلع استهلاكية وفقًا للتوجيه الأوروبي رقم 44 لعام 1999 - الاتحاد الأوروبي "CE/44/1999"، والتي يتم بيعها فقط في الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي. تسري شهادة الضمان فقط إذا كان معها إيصال أو مذكرة تسليم. لا يشمل الضمان المشاكل التي تُنتج عن سوء الاستخدام أو العبث أو الإهمال. كما أنها لا تحمل أي مسؤولية عن جميع الأضرار المباشرة وغير المباشرة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(NL) GARANTIEBEWIJS	(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(HU) GARANCIALEVÉL	(SL) CERTIFICAT GARANCIJE
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(HR-SR) GARANTNI LIST
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(SV) GARANTISEDEL	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(DE) GARANTIEKARTE	(DA) GARANTIBEVIS	(ET) GARANTIISERTIFIKAAT
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(NO) GARANTIBEVIS	(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(CS) ZÁRUČNÍ LIST	(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI
		(AR) شهادة الضمان

MOD. / MONT / MOD. / ÜRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br. (EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата покупки - (PT) Data de compra - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (NL) Datum van aankoop - (HU) Vásárlás kelte - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (FI) Ostopaivämäärä - (CS) Datum zakoupení - (SK) Dátum zakúpenia - (SL) Datum nakupa - (HR-SR) Datum kupnje - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (PL) Data zakupu - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / E. / Ć. / HOMEP:

(EN) Sales company (Name and Signature)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)	(CS) Prodejce (Razítka a podpis)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL) Prodajno podjetje (Zig in podpis)
(RU) ШТАМП И ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Στ. σφραγίδα και υπογραφή)	(ET) Edasimüügi firma (Templ ja allkiri)
(NL) Verkooper (Stempel en naam)	(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)	(BG) ПРОДАВАЧ (Печат и Подпис)
(RO) Reprezentant comercial (Ștampilă și semnătură)	(PL) Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)
(DA) Forhandler (stempel og underskrift)	

